



549778A

ATS Controller

ATyS C35



www.socomec.com

To download, brochures, catalogues and technical manuals

SAFETY WARNING

EN (reference language) The manufacturer will not be held liable for failure to follow the instructions in this manual or available at www.socomec.com.

▲ Risk of electrocution !

- Only qualified and authorized personnel are allowed to work on or to install/dismiss the product.
- The instructions are valid together with the operating instructions of the product.
- The product is designed only for the application specified in the operating instructions.
- Accessories can be used with the product only if approved or specified by SOCOMEC.
- Before proceeding with the implementing, mounting, commissioning, configuration, cleaning, decommissioning, dismounting, wiring or maintenance operations, the product and the installation must be powered off. However, specific instructions for a product may allow live intervention under certain conditions, means, qualifications and authorizations.
- The product is not to be repaired by the user.
- Contact SOCOMEC for any questions regarding the disposal of the product.
- For other languages please contact SOCOMEC or relevant distributor
- Failure to follow the product instructions and this safety information may result in personal injury, electric shock, burns, death or property damage.**

DE Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Nichtbeachtung der in diesem Handbuch oder unter www.socomec.com aufgeführten Anweisungen.

▲ Stromschlaggefahr!

- Die Arbeit am Gerät bzw. dessen Installation/Deinstallation darf nur durch qualifiziertes und autorisiertes Personal erfolgen.
- Die Anweisungen gelten zusammen mit der Bedienungsanleitung des Gerät.
- Das Gerät ist ausschließlich für die in der Bedienungsanleitung angegebene Anwendung ausgelegt.
- Zubehör darf nur dann mit dem Gerät verwendet werden, wenn es von SOCOMEC zugelassen oder spezifiziert wurde.
- Vor Beginn der Implementierungs-, Montage-, Inbetriebnahme-, Konfigurations-, Reinigungs-, Außerbetriebnahme-, Demontage-, Verdrahtungs- oder Wartungsarbeiten müssen das Produkt und die Anlage ausgeschaltet werden. Gemäß den Anweisungen für ein spezifisches Produkt können jedoch unter bestimmten Bedingungen und mit bestimmten Hilfsmitteln, Qualifikationen und Genehmigungen Eingriffe bei angederter Spannung durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht vom Benutzer repariert werden.
- Wenden Sie sich bei Fragen zur Entsorgung des Geräts an SOCOMEC.
- Die Nichtbeachtung der Gerätehinweise und der vorliegenden Sicherheitsinformationen kann zu Verletzungen, Stromschlägen, Verbrennungen, zum Tod oder zu Sachschäden führen.**

ES El fabricante no será responsable por el incumplimiento de las instrucciones de este manual o disponibles en www.socomec.com.

▲ ¡Riesgo de electrocución!

- Solo personal cualificado y autorizado puede trabajar en el producto, instalarlo o desinstalarlo.
- Las instrucciones son válidas junto con el manual de uso del producto.
- El producto se ha diseñado solo para la aplicación especificada en el manual de uso.
- Solo pueden utilizarse con el producto accesorios aprobados o especificados por SOCOMEC.
- Antes de proceder con las operaciones de implantación, montaje, puesta en marcha, configuración, limpieza, retirada de servicio, desmontaje, cableado o mantenimiento, tanto el producto como la instalación tienen que dejar de recibir alimentación. No obstante, las instrucciones específicas de un producto pueden exigir la intervención mientras recibe alimentación, siempre en condiciones precisas y con los medios, cualificaciones y autorizaciones pertinentes.
- El usuario no puede reparar el producto.
- Para cualquier duda sobre como desectar el producto, póngase en contacto con SOCOMEC.
- El incumplimiento de las instrucciones del producto y de esta información de seguridad puede provocar lesiones personales, descargas eléctricas, quemaduras, muerte o daños materiales.**

IT Il costruttore declina ogni responsabilità per la mancata osservanza delle istruzioni riportate in questo manuale o di quelle disponibili sul sito www.socomec.com.

▲ Rischio di folgorazione!

- Solo il personale qualificato e autorizzato può operare o installare/rimuovere il prodotto.
- Le presenti istruzioni sono valide unitamente al manuale d’uso del prodotto.
- Il prodotto è stato progettato esclusivamente per le applicazioni specificate nel rispettivo manuale d’uso.
- È possibile utilizzare accessori/opzioni con il prodotto solo se approvati o specificati da SOCOMEC.
- Prima di procedere con le operazioni di implementazione, montaggio, messa in servizio, configurazone, pulizia, smontaggio, cablaggio o manutenzione, il prodotto e l’impianto devono essere spenti. Tuttavia, le istruzioni per un prodotto specifico possono ammettere l’intervento sotto tensione in presenza di particolari condizioni, strumenti, qualife e autorizzazioni.
- Il prodotto non può essere riparato dall’utente.

- Contattare SOCOMEC per eventuali domande relative allo smaltimento del prodotto.
- La mancata osservanza delle istruzioni del prodotto e delle presenti informazioni di sicurezza può provocare lesioni personali, scosse elettriche, ustioni, incidenti mortali o danni patrimoniali.**

PT O fabricante não será responsável pelo incumprimento das instruções neste manual ou disponíveis em www.socomec.com.

▲ Risco de electrocussão!

- Apenas os funcionários qualificados e autorizados podem trabalhar ou instalar/desinstalar o produto.
- As instruções são válidas juntamente com as instruções de utilização do produto.
- O produto destina-se apenas à aplicação especificada nas instruções de utilização.
- Podem ser utilizados acessórios com o produto se forem aprovados ou especificados pela SOCOMEC.
- Antes de efetuar operações de implementação, montagem, arranque dos equipamentos, configuração, limpeza, desativação, desmontagem, cablagem ou manutenção, o produto e a instalação têm de estar desligados. No entanto, as instruções específicas para um produto podem permitir a intervenção com o equipamento em funcionamento consoante as condições, meios, qualificações e autorizações.
- O produto não deve ser reparado pelo utilizador.
- Contacte a SOCOMEC em caso de dúvidas relativamente à eliminação do produto.
- O incumprimento das instruções do produto e estas informações de segurança pode resultar em ferimentos pessoais, choques elétricos, queimaduras, morte ou danos materiais.**

PL Producent nie będzie odpowiedzialny za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku lub dostępnych na stronie www.socomec.com.

▲ Ryzyko porażenia prądem!

- Tylko wykwalifikowany i autoryzowany personel może obsługiwać produkt lub przeprowadzać jego montaż/demontaż.
- Niniejsze instrukcje stanowią uzupełnienie instrukcji obsługi produktu.
- Produkt jest przeznaczony do użycia wyłącznie w aplikacjach określonych w instrukcji obsługi.
- Do pracy z produktem mogą być stosowane wyłącznie akcesoria zatwierdzone lub wyspecyfikowane przez firmę SOCOMEC.
- Przed rozpoczęciem wdrażania, montażu, przekazywania do eksploatacji, konfigurowania, czyszczenia, wysoania. Jednak instrukcje dotyczące określonego urządzenia mogą zezwalać na ingerencję w układ pod napięciem w szczególnych warunkach, przy zastosowaniu odpowiednich procedur oraz pod warunkiem posiadania odpowiednich kwalifikacji i uprawnień.
- Produkt nie może być naprawiany przez użytkownika.
- W przypadku pytań dotyczących użyciaji produktu należy skontaktować się z firmą SOCOMEC.
- Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących produktu i bezpieczeństwa może prowadzić do obrażeń, porażenia prądem, poparzenia, śmierci lub uszkodzenia mienia.**

FR Le non-respect des indications de la présente notice jointe ou téléchargeable sur le site : www.socomec.com ne saurait engager la responsabilité du constructeur.

▲ Risque d’électrocution !

- Seul un personnel qualifié et dûment habilité est autorisé à intervenir sur le produit ou à l’installer / le désinstaller.
- Les consignes sont valables en association avec les instructions spécifiques du produit.
- Le produit est exclusivement conçu pour l’application prescrite dans les instructions.
- Seuls des accessoires autorisés ou prescrits par SOCOMEC peuvent être utilisés en association avec le produit.
- Avant de procéder à des opérations de mise en œuvre, montage, mise en service, configuration, nettoyage, mise hors service, démontage, câblage ou maintenance, veillez à mettre le produit et l’installation hors tension. Toutefois, dans certaines conditions, avec certains moyens et sous réserve de certaines qualifications et autorisations, l’intervention sur un produit sous tension peut être préconisée par des instructions spécifiques.
- Le produit n’est pas voué à être réparé par l’utilisateur.
- Pour toutes questions relatives à l’élimination du produit, contacter SOCOMEC.
- Le non-respect des instructions du produit et des présentes informations de sécurité peuvent être à l’origine de lésions corporelles, de chocs électriques, de brûlures, de mort ou de dommages matériels.**

NL De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor het niet naleven van de instructies die in deze handleiding staan of beschikbaar zijn op www.socomec.com.

▲ Elektrotucegevaar!

- Alleen gekwalificeerd en gemachtigd personeel mag werkzaamheden uitvoeren aan het product of het product installeren/verwijderen.
- De instructies gelden in combinatie met de gebruiksinstructies van het product.
- Het product is alleen ontworpen voor de toepassing die beschreven staat in de gebruiksinstructies.
- Accessoires mogen alleen worden gebruikt bij het product indien ze zijn goedgekeurd of gespecificeerd door SOCOMEC.
- Vooraleer enige implementatie, montage, inbedrijfstelling, configuratie, reiniging, afslanking, demontage, bekabeling of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, moeten het product en de installatie zijn uitgeschakeld. Specifieke instructies voor een product kunnen echter interventies zonder uitschakeling toestaan, in bepaalde omstandigheden, met bepaalde middelen, kwalificaties en autorisaties.
- Het product mag niet worden gerepareerd door de gebruiker.
- Neem contact op met SOCOMEC indien u vragen hebt over het afkanken van het product.
- Indien de productinstructies en deze veiligheidsinformatie niet worden gevolgd, kan dit leiden tot persoonlijke verwondingen, elektrische schokken, brandwonden, dodelijke verwondingen of schade aan eigendommen.**

ZH 对于不遵守本手册或网站www.socomec.com提供的说明而导致的故障，制造商概不承担一切责任。

▲ 触电危险！

- 只有合格及经授权的人员可操作或安装/卸载本产品。
- 相关说明与本产品的操作说明书同时适用于任何情况。
- 本产品仅设计用于操作说明书中指定的应用范围。
- 只能将经潮高美索克批准或指定的附件与本产品搭配使用。
- 在进行实施、安装、调试、配置、清洁、退役、拆卸、接线或维护操作之前，必须关闭本产品和装置。然而，本产品的具体说明可能允许在某些条件、方法、资格和授权的情况下进行实时干预。
- 用户不得维修本产品。
- 有关处置本产品的任何问题，请联系潮高美索克。
- 不遵守产品说明和本安全信息可能导致人员伤亡、触电、灼伤、死亡或财产损失。

TR Üretici, bu klavuzda veya www.socomec.com adresinde yer alan talimatları uylumamasından sorumlu değildir.

▲ Elektrik çarpması riski!

- Sadece kalifiye ve yetkili personelin ürün üzerinde çalışmasına veya ürünün monte etmesine/sökmesine izin verilir.
- Talimatlar, ürünün kullanım klavuzu birlikte geçerlidir.
- Ürün sadece, kullanım klavuzunda belirtilen uygulama için tasarlanmıştır.
- Aksesuarlar, sadece diğer SOCOMEC tarafından onaylanmış veya belirlenmiş ürüne birlikte kullanılabilir.
- Uygulama, montaj, devreye alma, yapılandırma, temizlik, devreden çıkarma, sökme, kablo tesisatı veya bakım işlemlerini yapmadan önce, ürünü ve tesisatın elektrik beslemesi kesilmelidir. Bununla birlikte, bir ürün için geçerli belirli talimatlar doğrultusunda, belirli koşullar, yöntemler, kalifikasyonlar ve yetkiler/zunuluna dahilinde çalışma anında müdahale yapılabilir.
- Ürün, kullanıcı tarafından tamir edilemez.
- Ürünün imhasıyla ilgili sorularınız için SOCOMEC ile temasa geçiniz.
- Ürün talimatları ve bu güvenlik bilgilere riayet edilmemesi, kişisel yaralanmalar, elektrik çarpması, yanma, ölüm veya eşyalının hasar görmesiyle sonuçlanabilir.**

BG Производителят няма да носи отговорност за неспазването на указанията, които са налични в това ръководство или на www.socomec.com.

▲ Опасност от токов удар !

- Само квалифициран и упълномощен персонал може да работи по или да монтира/демонтира продукта.
- Указанията са валидни заедно с указанията за работа на продукта.
- Продуктът е проектиран само за посоченото в указанията за работа приложение.
- С продукта могат да бъдат използвани само тези аксесоари, които са одобрени или изрично посочени от SOCOMEC.
- Преди да пристъпите към дейности по внедряването, монтирането, пукането в експлоатация, конфигурирането, почистването, изключването от експлоатация, демонтирането, окабеляването или техническото обслужване, захранването на продукта и инсталацията трябва да бъде прекъснато. Въпреки това обаче, специфични указания за продукта могат да позволяват интервенции при включено захранване при определени условия, начини, квалификации и разрешения.
- Продуктът не трябва да бъде подготвен от потребителя.
- Свържете се със SOCOMEC за каквито и да било въпроси, касещи изхвърлянето на продукта.
- Неспазването на указанията за продукта и тази информация за безопасност могат да доведат до лично нараняване, токов удар, изгаряния, смърт или имуществени щети.**

CS Výrobce nenese odpovědnost za nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu nebo na stránkách www.socomec.com.

▲ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Instalaci nebo rušení instalace tohoto výrobku a zásahy do něho může provádět pouze kvalifikovaná nebo oprávněná osoba.
- Pokyny jsou platné společně s návodem k obsluze výrobku.
- Výrobek je určen pouze pro použití, jež je uvedeno v návodu k obsluze.
- S výrobkem může být používáno příslušenství, jež je schváleno nebo specifikováno společností SOCOMEC.
- Před instací, montáží, čištením, uvedením do provozu, konfigurací, čištením, uváděním mimo provoz, demontáží, připojováním kabelů nebo údržbou je nutné výrobek a instalaci vypnout. Zvláštní pokyny pro výrobek však mohou za určitých podmínek za použití různých prostředků, kvalifikací a oprávnění umožňovat provádění zásahů pod napětím.
- Výrobek nesmí být opravován uživatelem.
- Veškeré informace od likvidaci výrobku vám poskytne společnost SOCOMEC.
- Nedodržení pokynů k výrobku a těchto bezpečnostních informací může mít za následek zranění, úraz elektrickým proudem, popálení, smrt nebo poškození majetku.**

DA Producenten hæfter ikke for skader, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne instruktionsbog eller på www.socomec.com ikke følges.

▲ Risiko for elektrisk stød!

- Det er kun kvalificerede og godkendte medarbejdere, der må arbejde på eller montere/afmontere produktet.
- Anvisningerne gælder sammen med instruktionsbogen til dette produkt.
- Produktet er kun beregnet til den anvendelse, der er angivet i instruktionsbogen.
- Der må kun anvendes udstyr, der er godkendt eller specificeret af SOCOMEC, sammen med produktet.
- Inden der udføres arbejde med implementering, montering, ibrugtagning, konfiguration, rengøring, udtagning af drift, afslutning, ledningsføring eller vedligeholdelse, skal der være slukket for produktet og tilbehøret. Specifikke anvisninger for et produkt kan gøre det nødvendigt at foretage indgreb under drift under bestemte forhold, med særlige midler, kvalifikationer og godkendelser.
- Produktet må ikke repareres af brugeren.
- Kontakt SOCOMEC, hvis der er spørgsmål vedrørende anvendelsen af produktet.
- Hvis instruktionsbogen og disse sikkerhedsanvisninger ikke følges, kan det medføre personskader, elektrisk stød, forbrændinger, død eller materielle skader.**

EL Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για τη μη τήρηση των οδηγιών που διατίθενται στο παρόν εγχειρίδιο ή στη διεύθυνση www.socomec.com.

▲ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Μόνο εξειδικευμένοι και εξουσιοδοτημένοι προσωπικοί επιτρέπεται να εκτελεί εργασίες στο προϊόν ή να εγκαθιστά/απεκαθιστά το προϊόν.
- Οι οδηγίες ισχύουν σε συνδυασμό με τις οδηγίες λειτουργίας του προϊόντος.
- Το προϊόν έχει σχεδιαστεί μόνο για την εφαρμογή που καθορίζεται στις οδηγίες λειτουργίας.
- Εξαρτήματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν με το προϊόν μόνο εφόσον έχουν εγκριθεί ή καθοριστεί από τη SOCOMEC.
- Πριν προχωρήσετε στις εργασίες: εραγωγούς, τοποθέτηση, δοκιμαστικές λειτουργίες, διακρίψωσης, καθαρισμού, απόσυρσης, αφαίρεσης, καλωδίωσης ή συντήρησης, το προϊόν και η εγκατάσταση πρέπει να απενεργοποιηθούν. Ωστόσο, σε ορισμένες οδηγίες για κάποιο προϊόν μπορεί να επιτρέπεται η εκτέλεση εργασιών υπό τάση, σε συγκεκριμένες συνθήκες και με ειδικά μέσα, προσοχή και εξουσιοδότησεις.
- Το προϊόν δεν πρέπει να επισκευάζεται από τον χρήστη.
- Για τυχόν ερωτήσεις σχετικά με την απόρριψη του προϊόντος, επικοινωνήστε με τη SOCOMEC.
- Η μη τήρηση των οδηγιών προϊόντων και αυτών των πληροφοριών ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ηλεκτροπληξία, εγκαύματα, θάνατο ή υλικές ζημιές.**

EI Tootja ei kanna vastutust juhul, kui ei järgita käesolevas juhendis või saidil www.socomec.com toodud juhiseid.

▲ Elektrilöögi oht!

- Tootege on lubatud töötada või seda paigaldada / kasutusele võetud ainult kvalifitseeritud ja volitatud personalil.
- Käesolevad juhised kehtivad koos toote kasutusjuhendiga.
- Toode on ette nähtud kasutamiseks ainult kasutusjuhendis näidatud eesmärgil.
- Tarvikuid/lisaseadmeid võib koos käesoleva tootege kasutada ainult siis, kui need on heaks kiidetud või ette nähtud SOCOMEC'i poolt.
- Enne toote kasutuselevõttu, kokkupanekut, käikulakmist, konfigureerimist, puhastamist, kasutusest mahavõtmist, lahtivõtmist, juhtmeistikuga ühendamist või hoolitöödoode alustamist tuleb toote ja paigalduse toide välja lülitada. Siiski võivad toote kohta käivad erijuhised lubada teatavat tingimustel, kindlalt vahenditega, omades vastavat kvalifikatsiooni ja volitusi, teha töid pingestatud seadme juures.
- Kasutajal pole lubatud toodet remontida.
- Üksiköik miliste küsimuste tekimisel toote kasutamisel kõvaidamisel pöörduge SOCOMEC'i poole.
- Tootege kaasasolevate juhiste ja käesoleva ohutuslase teabe eiramine võib kaasa tuua vigastusi, elektrilöögi, põletusi, surma või põhjustada varalist kahju.**

FI Valmistaja ei ota mitään vastuuta, jos tässä käyttöoppaassa ja sivustolla www.socomec.com olevia ohjeita ei noudateta.

▲ Hengenvaarallinen sähköiskun vaara!

- Vain pätevä, valtuutettu henkilöunkta saa kästellä tuotetta ja/tai asentaa/purkaa tuotteen.
- Ohjeet ovat voimassa yhdessä tuotteen käyttöohjeiden kanssa.
- Tuote on suunniteltu ainoastaan käyttöohjeissa kuvattua käyttötarkoitusta varten.
- Tuotteen kanssa voidaan käyttää vain SOCOMECin hyväksymiä tai määrittelemiä lisävarusteita.
- Ennen valmistusta, asentamista, käyttöönottoa, konfiguointia, puhdistamista, käytöstäpoistoa, purkamista, kaapelointia tai huoltotoimenpiteitä tuotteen ja järjestelmän virta on katkaistava. Tuotteen erityisohjeet kuitenkin voivat sallia toimenpiteitä jännitteessä olevalla laitteella määrättyssä olosuhteissa, määrättyllä välineillä, määrätyllä pätevyydellä ja valtuutuksella.
- Käyttäjää ei saa korjata tätä tuotetta.
- Jos sinulla on tuotteen hävittämistä koskevia kysymyksiä, ota yhteyts SOCOMECiin.
- Suutteen ohjeiden ja näiden turvallisuustietojen noudattaminen laiminlyöminen voi johtaa henkilövahinkoon, sähköiskkuun, palovammoihin, kuolemaan tai omaisuusvahinkoihin.**

HR Proizvođač ne preuzima odgovornost za nepoštovanje uputa navedenih u ovom priručniku ili dostupnih na adresi www.socomec.com.

▲ Opasnost od strujnog udara!

- Rad na proizvodu te njegova instalacija/deinstalacija dopušteni su samo kvalificiranom i ovlaštenom osoblju.
- Upute vrijede zajedno s uputama za rad proizvoda.
- Proizvod je namijenjen samo primjeni navedenoj u uputama za rad.
- Dodatna oprema smije se upotrijebiti s proizvodom samo ako je odobrena ili navedena od strane tvrtke SOCOMEC.
- Prje provedbe postupaka implementacije, montaže, primopredaje, konfiguracije, čišćenja, povlačenja, demontaže, spajanja ožičenja ili održavanja proizvod i instalacija moraju biti isključeni. Međutim, specifične upute u vezi s proizvodom mogu dopustiti intervencije s uključjenim napajanjem u određenim uvjetima, određenim sredstvima, uz određene kvalifikacije i ovlaštenja.
- Korisnik ne smije sam popravljati proizvod.
- Za sva pitanja u vezi sa zbrinjavanjem proizvoda obratite se tvrtki SOCOMEC.
- Nepoštovanje uputa za proizvod i ovih sigurnosnih informacija može prouzročiti ozljede, strujni udar, opekotine, smrt ili oštećenja imovine.**

HU A gyártó nem tartozik felelősséggel a jelen kézikönyvben található, illetve a www.socomec.com címen elérhető utasítások betartásának elmulasztásáért.

▲ Áramütés veszélye!

- Csak az elkészített és felhatalmazott személyzet dolgozhat a termékén, illetve végezheti annak telepítését/leszerelését.
- Az utasítások a termék használati utasításával együtt érvényesek.
- A terméknek kizárólag a használati utasításban meghatározott alkalmazásra terveztek.
- Tartozékok csak akkor használhatók a termékkel, ha azokat a SOCOMEC jóváhagyta vagy specifikálta.
- Mielőtt telepítési, szerelési, üzembe helyezési, konfigurálási, tisztítási, leszerelési, szétszerelési, huzalozási vagy karbantartási tevékenységeket folytatna, a termék és a telepítés állapotát láte kell kapcsolni. Azonban az egy adott termékre vonatkozó specifikus utasítások lehetővé tehetik a feszültség alatti beavatkozást bizonyos feltételek, eszközök, képzettségek és felhatalmazások esetén.
- A termék javítását nem végezheti a felhasználó.
- Vegye fel a kapcsolatot a SOCOMEC öggyel, ha bármilyen kérdése van a termék ártalmatlanságával kapcsolatban.
- A használati utasítás és a jelen biztonsági tájékoztató betartásának elmulasztása személyi sérülést, áramütést, égési sérüléseket, halált vagy anyagi kárt okozhat.**

LT Gamintojas neprisima atsakomybės, jei nesilaikoma instrukcijų, kurios patekiamos šiame vadove arba adresu www.socomec.com.

▲ Mirties nuo elektros smūgio pavojus!

- Tik kvalifikuoti ir įgalioti darbuotojai gali dirbti su šiuo gaminiu arba jį sumontuoti / išmontuoti.
- Instrukcijos galioja kartu su gaminio eksploatavimo instrukcijomis.
- Gaminys yra sukurtas tik naudoti pagal eksploatavimo instrukcijas nurodytą paskirtį.
- Priešus su gaminiu galima naudoti tik tu atveju, jei juos patvirtino arba nurodė SOCOMEC.
- Prieš montuodami, valydami, išmontuodami, įrengdami instalaciją arba vykdydami techninę priežiūrą būtina išjungti gaminį ir įrenginį.
- Naudotojui draudžiama remontuoti gaminį.
- Naudojantis SOCOMEC, jei turite klausimų dėl gaminio atidavimo j atliekas.
- Nesilaikant gaminio instrukcijų ir šių saugos nurodymų galima susižaloti, patirti elektros smūgi, nudegti, žūti arba sugadinti turtą.**

LV Ražotājs nav atbildīgs, ja netiek ievērotas šajā rokasgrāmatā vai www.socomec.com norādītās instrukcijas.

▲ Elektrotrieciena risks!

- Ar izstrādājumu drīkst strādāt, kā arī to uzstādīt/ņņemt drīkst tikai kvalificēti un pilnvaroti darbinieki.
- Instrukcijas ir lietojamas kopā ar izstrādājuma ekspluatācijas instrukcijām.
- Izstrādājumu ir paredzēts izmantot tikai tādā veidā, kā noteikts ekspluatācijas instrukcijās.
- Piederumus ar izstrādājumu drīkst izmantot tikai tad, ja to ir apstiprinājis vai noteicis uzņēmums SOCOMEC.
- Pirms salkšanas, uzstādīšanas, nodošānas ekspluatācijā, konfigurēšanas, tīrīšanas, ekspluatācijas izbeigšanas, izlaušanas, elektroinstalācijas ierīkošanas un apkopes veiksānas izstrādājums ir itaiese ir jāatslēdz no strāvas. Tomēr konkrētos norādījumos par izstrādājumu var tikt pieļauts darbs ar ieslēgtu ierīi noteiktos apstākļos, ar noteiktiem līdzekļiem, kvalifikāciju un atļaujam.
- Lietotājs nedrīkst veikt izstrādājuma remontu.
- Par jebkuriem jautājumiem attiecībā uz izstrādājuma izcīnīšanu sazinieties ar SOCOMEC.
- Ja netiek ievērotas izstrādājuma lietošanas instrukcijas un šī informācija par drošību, var tikt gūtas traumas, tostarp letālas, elektriskās strāvas trieciens, apdegumi un vai tikt sabojāts īpašums.**

MT Il-manifattur mhux se jinzamm responsabbli għan-nuqqas li ssewvi l-Istruzzjonijiet f’dan il-manwal, jew l-istruzzjonijiet i huma dsponibbli fuq www.socomec.com.

▲ Riskju ta' xokk!

- Staff ikkwalifikat u awtorizzat biss hu permess li jaħdem fuq, jew installa/izama l-prodott.
- L-istruzzjonijiet huma validi flimkien mal-istruzzjonijiet tat-thaddim tal-prodott.
- Li-prodott hu mahsub biss għall-applikazzjoni specificata fwa-istruzzjonijiet tat-thaddim.
- L-accessorji jistghu jintużaw mal-prodott biss jekk kunu approvati jew specificati minn SOCOMEC.
- Gabel ma tipprocedi bl-operazzjonijiet tal-implementazzjoni, l-ħmmuntar, l-ħkkummissjonar, il-konfigurazzjoni, il-tinfir, id-dekummissjonar, iż-żamm, il-wirja jew il-manutazzjoni, il-prodott u l-installazzjoni għandhom jigu powered off. Madankal, l-istruzzjonijiet specifici għall prodott jistghu jippermettu intervent live tahti ċerti kundizzjonijiet, mezzi, kwalifikazzjonijiet u awtorizzazzjonijiet.
- Il-prodott m'għandux jissewva mill-utent.
- Ik-kuntattja li SOCOMEC jekk ikollok kwalunkwe mistoqsjin dwar ir-riami tal-prodott.
- Jekk tonqos li ssewvi l-istruzzjonijiet tal-prodott u din l-informazzjoni dwar is-sigurtà, dan jista' jirriżulta fi hsara personali, xokk elettriku, hruq, mewt jew hsara li projeta.**

RO Producătorul nu va fi tras la răspundere pentru nerespectarea instrucțiunilor din acest manual sau pentru cele disponibile la www.socomec.com.

▲ Risc de electrocutare!

- Numei personal calificat și autorizat are permisiunea de a efectua lucrări la produs și de a-l instala/dezinstala.
- Instrucțiunile sunt valabile împreună cu instrucțiunile de utilizare a produsului.
- Produsul este destinat numai pentru aplicația specificată în instrucțiunile de utilizare.
- Accessoriile pot fi utilizate cu produsul numai dacă sunt aprobate sau recomandate de către SOCOMEC.
- Înainte de a începe operațiile de implementare, montare, punere în funcțiune, configurare, curățare, dezafectare, demontare, cablare sau mentenanță, produsul și instalația trebuie oprite. Cu toate acestea, instrucțiuni specifice pentru un produs pot permite intervenția sub tensiune în anumite condiții, cu anumite metode, calificări și autorizații.
- Produsul nu trebuie reparat de către utilizator.
- Contactați firma SOCOMEC pentru întrebări legate de salubritatea produsului.
- Nerespectarea instrucțiunilor referitoare la produs și a informațiilor de siguranță poate avea ca rezultat rănirea personală, electrocutare, arsuri, deces sau deteriorarea bunurilor.**

SK Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za poruchy a škody spôsobené nedodržaním pokynov v tomto návode alebo na stránke www.socomec.com.

▲ Riziko zásahu elektrickým prúdom!

- Pri inštalácii alebo odinštalovaní výrobku smú pracovať iba kvalifikovaní alebo poverení pracovníci.
- Pokyny platia spolu s prevádzkovými pokynmi pre výrobok.
- Výrobok je určený iba pre aplikácie špecifikované vo výrobných pokynoch.
- Príslušenstvo sa smie použiť s výrobkom, iba ak je schválené alebo odporúčané spoločnosťou SOCOMEC.
- Pred implementáciou, montážou, uvedením do prevádzky, konfiguráciou, čistením, vradením z prevádzky, odmontovaním, kablovým zapojením alebo údržbou musíte výrobok odpojiť od elektrického napájania. Napriek tomu môžu niektoré špecifické pokyny vyžadovať zásah na zariadení pod napätím, v takýchto prípadoch sa musia dodržať predpísané opatrenia a zásahy smú vykonávať iba kvalifikovaní a poverení pracovníci.
- Používateľ nesmie výrobok opravovať.
- Ak by ste mali nejaké otázky súvisiace s výrobkom, kontaktujte SOCOMEC.
- Nedodržanie pokynov na používanie výrobku a uvedených bezpečnostných pokynov môže spôsobiť osobné zranenie, zásah elektrickým prúdom, popálenie, smrť alebo poškodenie majetku.**

SL Proizvajalec ne prevzema odgovornosti v primeru neupoštevanja navodil v tem priročniku ali na spletni strani www.socomec.com.

▲ Nevarnost smrti zaradi električnega udara!

- Na izdelku lahko delajo oz. ga nameščajo/odstranjujejo samo usposobljene in pooblašene osebe.
- Navodila veljajo skupaj z navodili za uporabo izdelka.
- Izdelek je načrtovan samo za uporabo, ki je predpisana v navodilih za uporabo.
- Oprema se lahko uporablja z izdelkom samo, če so to odobril oz. predpisal vsi potrebni pogoji.
- Pred izvajanjem postopkov montaže, zagona, konfiguracije, čiščenja, ustavitve delovanja, razstavljanja, ožičenja ali vzdrževanja morata biti izdelek in napeljava izkjučena. Vendar pa posebna navodila za izdelek morda pri določenih pogojih, oprehi, usposobitostih in pooblaščenosti dovoljujejo posredovanje pod napetostjo.
- Izdelek ni namenjen za popravila s strani uporabnika.
- Za vsa vprašanja v zvezi z odstranjevanjem izdelka se obrnite na podjetje SOCOMEC.
- V primeru neupoštevanja navodil za uporabo izdelka in teh varnostnih informacij lahko pride do telesne poškodbe, električnega udara, opeklin, smrti ali do poškodbe opreme.**

SV Tillverkaren ansvarar inte för underlåtenhet att följa instruktionerna i denna manual eller de som är tillgängliga på www.socomec.com.

▲ Risk för elektriska stötart!

- Endast kvalificerad och auktoriserad personal får arbeta på produkten eller installera/avinstallera produkten.
- Instruktionerna är giltiga tillsammans med produktens driftinstruktioner.
- Produkten är endast avsedd för den applikation som anges i driftinstruktionerna.
- Tillbehör kan användas med produkten endast om de är godkända eller specificeras av SOCOMEC.
- Innan arbete utförs för implementering, montering, rengöring, urdrifttagning, demontering, ledningsdragning eller underhåll måste produkten och installationen stängas av. Specifika instruktioner för en produkt kan dock medge åtgärder med påslagen spänning under vissa förhållanden, met

Mounting

DIN rail mounting

1. Mounting

IEC 60715
DIN rail

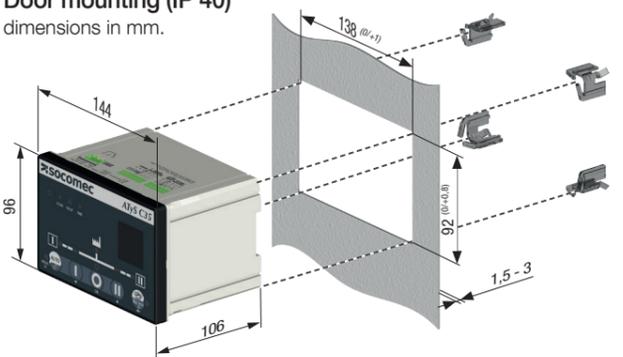


2. Unmounting



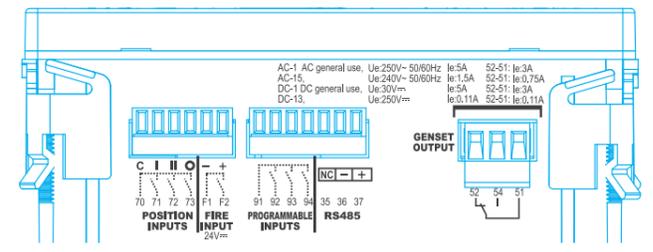
Door mounting (IP 40)

dimensions in mm.

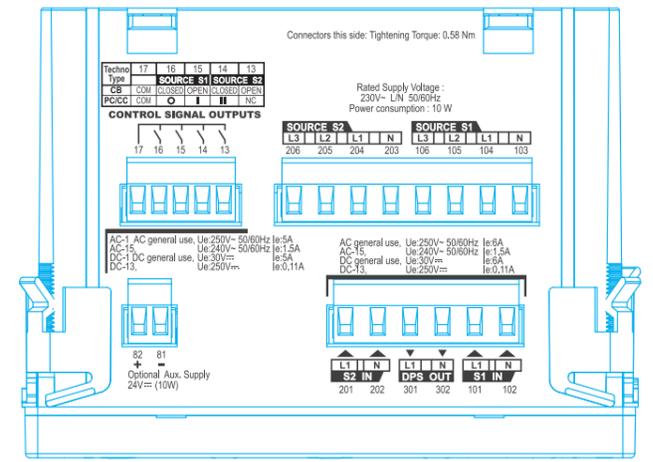


Connectors

Connectors top view



Connectors bottom view



HMI



- ① Auto LED (Green fixed when in auto mode, green blinking when transfer or fault ongoing).
- ② Source 1 availability information (green fixed when source 1 is present and available and within threshold limits, green blinking when source 1 is present but outside of threshold limits, off when under 50VAC).
- ③ Switch 1 LED position indications (green fixed when in position 1).
- ④ Zero position LED indication (yellow when in position 0).
- ⑤ Load supplied information (green fixed when load is supplied by an available source) green blinking when load is supplied with a source which is present but outside of threshold limits).
- ⑥ Switch 2 LED position indications (green fixed when in position 2).
- ⑦ Source 2 availability information (green fixed when source 2 is present and available and within threshold limits, green blinking when source 2 is present but outside of threshold limits, off when under 50VAC).
- ⑧ Test LED (yellow fixed when a test ins ongoing or when in programming mode).
- ⑨ Run LED (Green when product is powered).
- ⑩ COM LED (yellow blinking when RS communications is ongoing).
- ⑪ Fault LED (red blinking – long blink when fault or inhibit is activated).
- ⑫ FIRE LED (red fixed when fire input is activated).
- ⑬ Multi line LCD screen.
- ⑭ AUTO/MANU/PROG button, short press (<3s) to switch between AUTO and MANU modes then add operator password to confirm (1000 default value). Long press (>3s) on this button to enter the programming mode.
- ⑮ DASHBOARD/TEST button, short press (<3s) to change the dashboard shown (7 screens) (after 30s will reset to default dashboard. A long press (>3s) will start a TEST ON LOAD, to validate enter the operator password (1000 default). To stop the test, long press on this button again).
- ⑯ DOWN/POS1 button, in MANU mode will switch to position 1. In programming mode or when password is requested, go up in the menu screen.
- ⑰ OK/POS0 button, in MANU mode will switch to position 0. Use to validate selection in programming mode or when a password is requested.
- ⑱ UP/POS2 button, in MANU mode will switch to position 2. In programming mode or when password is requested, go down in the menu screen.

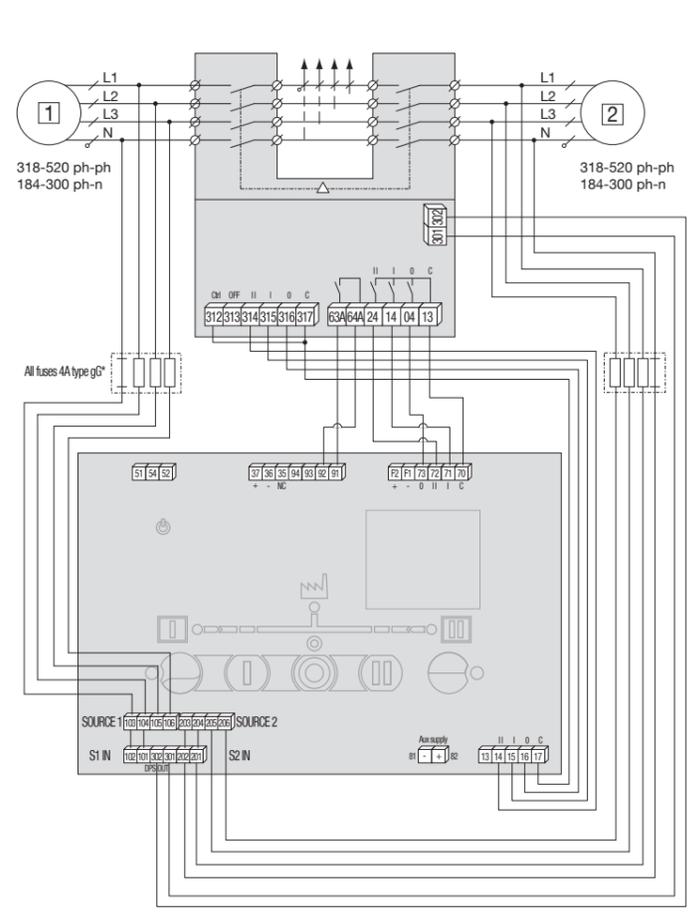
Programming

To access the programming mode do a long press on button 14 and enter the password (Default 1000).

Menu	Submenu	Adjustment range	Default value	Description
System	NETWORK	1P+N, 2P, 3P, 3P+N	3P+N	Select the installation network type.
	NOM. VOLT.	220V/ph-N, 230V/ph-n, 240V/ph-N, 380V/ph-ph, 400V/ph-ph, 415V/ph-ph	400V/ph-ph ⁽⁴⁾	Network nominal voltage.
	NOM. FREQ.	50, 60 Hz	50Hz	Network nominal frequency
	APP	S1-Mains S2-Gens, S1-Gens S2-Mains, S1-Mains S2-Mains	S1-Mains S2-Gens	Type of application.
	TECHNO TYPE	PC Type, CC Type, CB Type	PC Type	Type of RTSE technology.
	SIGNALTIME	0.1s-20s, MAINT	5.0s	Duration of the signal time (when CC type is selected the signal time is always maintained).
	PRIOR NET	S1, S2	S1	Priority source settings, the controller prioritize the source selected.
	RETURNS	AUTO RESTRANS, MANU RETRANS, NO RETRANS	AUTO RESTRANS	Retransfer mode, automatic, manual retransfer (needs user validation before transferring to priority source), or no retransfer (controller will not retransfer automatically to the priority source).
	ROT PH	L1L2L3, L3L2L1, OFF	OFF	Selection of the rotation order of phases, when "OFF" is selected controller will not check the phase rotation order.
	COM	Contains submenu for all RS485, Modbus settings cf. communication settings.		
PASSWORD	0000-9999	1000	1000	Password for required access settings such as mode change, test launch and programming.
BACKLIGHT	Keep-Active, 30min-1min	Keep-Active	1min	Duration of the backlight on LCD screen (if the product is using 24VDC only to power backlight will be off).
Language	ENGLISH, 中文	English		Controller language.
ABOUT	NA	NA		Show software version, and serial number.
RST. FACTORY	NA	N/A		Press "OK" in this menu to reset all settings to default values.
Voltage ⁽¹⁾	S1-OVth	120-102%	115%	Over voltage threshold for loss of source 1 (must be greater than hysteresis setting).
	S1-OVhy	119-101%	110%	Over voltage hysteresis for return of source 1 (must be inferior to threshold setting).
	S1-UVth	98-80%	85%	Under voltage threshold for loss of source 1 (must be greater than to hysteresis setting).
	S1-UVhy	99-81%	95%	Under voltage hysteresis for return of source 1 (must be greater than to threshold setting).
	S2-OVth	120-102%	115%	Over voltage threshold for loss of source 2 (must be greater than hysteresis setting).
	S2-OVhy	119-101%	110%	Over voltage hysteresis for return of source 2 (must be inferior to threshold setting).
S2-UVth	98-80%	85%	Under voltage threshold for loss of source 2 (must be greater than to hysteresis setting).	
S2-UVhy	99-81%	95%	Under voltage hysteresis for return of source 2 (must be greater than to threshold setting).	
Frequency ⁽²⁾	S1-OFth	120-102%	115%	Over frequency threshold for loss of source 1 (must be greater than hysteresis setting).
	S1-OFhy	119-101%	110%	Over frequency hysteresis for return of source 1 (must be inferior to threshold setting).
	S1-UFth	98-90%	90%	Under frequency threshold for loss of source 1 (must be inferior to hysteresis setting).
	S1-UFhy	99-91%	95%	Under frequency hysteresis for return of source 1 (must be greater than to threshold setting).
	S2-OFth	120-102%	115%	Over Frequency threshold for loss of source 2 (must be greater than hysteresis setting).
	S2-OFhy	119-101%	110%	Over frequency hysteresis for return of source 2 (must be inferior to threshold setting).
S2-UFth	98-90%	90%	Under frequency threshold for loss of source 2 (must be inferior to hysteresis setting).	
S2-UFhy	99-91%	95%	Under frequency hysteresis for return of source 2 (must be greater than to threshold setting).	
Timers	S1-FT	3-60s	5s	Source 1 fail timer.
	S2-FT	3-60s	5s	Source 2 fail timer.
	S1-RT	3-3600s	5s	Source 1 return timer.
	S2-RT	3-3600s	5s	Source 2 return timer.
	S1-S2 ODT	0-20s	0s	Source 1 dead band timer.
	S2-S1 ODT	0-20s	0s	Source 2 dead band timer.
	CT	0-3600s	180s	Generator Cool down timer.
	SD	0-6000s	0s	Generator start delay.
ST	1-3600s	30s	Generator start timeout timer.	
Test	BUTTON TEST	Test on load, Test off load	Test on load	Test mode for the HMI test button.
	LCD TEST			Starts a lamp test and LCD test.
In/Out	IN. FUN1	See full manual	NOT IN AUTO	Input function for input 1 (91-92).
	IN. TYPE 1	NO, NC	NC	Input type.
	IN. DELAY. 1	0.01-60.00s	0.05	Input delay timer.
	IN. FUN 2	See full manual	NONE	Input function input 2 (91-93).
	IN. TYPE 2	NO, NC	NO	Input type.
	IN. DELAY. 2	0.01-60.00s	0.05	Input delay timer.
	IN. FUN 3	See full manual	NONE	Input function input 3 (91-92).
	IN. TYPE 3	NO, NC	NO	Input type.
	IN. DELAY. 3	0.01-600.00s	0.05	Input delay timer.
OUT. FUN1 ⁽³⁾	See full manual	GENSET	Output function for programmable output.	
OUT. TYPE ⁽⁴⁾	NO, NC	NC	output type.	

(1) % of Voltage set in "NOM VOLT" must be within the working limits of the controller 184-300 V.a.c P-N.
 (2) % of Frequency set in "NOM FREQ".
 (3) Only configurable when "APP" is set to S1-Mains S2-Mains.
 (4) If voltage is set to 1PH+N the default value for NOM. VOLT. Will automatically be set to 230Vph-n.

Connection with ATyS

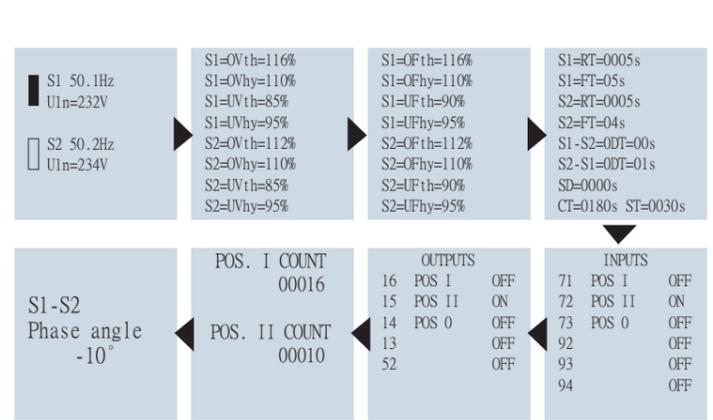


*Using a Socomec cable harness kit excludes the need for fuses

Technical characteristics

Denomination	Terminal	Description	Characteristics
Control signal outputs (orders to RTSE)	13	Not used / Source 2 open	AC1 - General use - Ie: 5A , Ue: 250 V.a.c DC1 - General use - Ie: 5A , Ue: 30 V.d.c AC15 - Ie: 3A, Ue: 120 V.a.c AC15 - Ie: 1.5A, Ue: 240 V.a.c DC13 - Ie: 0.22A, Ue: 125 V.d.c DC13 - Ie: 0.11A, Ue: 250 V.d.c
	14	Position II order / Source 2 closed	
RS485	15	Position I order / Source 1 open	RS485 Isolated bus
	16	Position 0 order / Source 1 closed	
	17	Common point for position output	
Genset output	35	NC - Not connected	AC1 - General use - Ie: 3A , Ue: 250 V.a.c DC1 - General use - Ie: 3A , Ue: 30 V.d.c AC15 - Ie: 54/51: 3A 52/51: 1.5A Ue: 120 V.a.c AC15 - Ie: 54/51: 1.5A 52/51: 0.75A Ue: 240 V.a.c DC13 - Ie: 54/51: 0.22A 52/51: 0.22 A 125 V.d.c DC13 - Ie: 54/51: 0.11A 52/51: 0.11 A 250 V.d.c
	51	Common point	
	52	Closed to start the Genset (closed when controller is powered off)	
Controller programmable inputs	54	Open to start the genset	Do not use external voltage Power from common point
	91	Common point for programmable inputs	
Return of information from RTSE (Position inputs)	92	Programmable input 1 (Set as default to "NOT IN AUTO.")	Do not use external voltage Power from common point
	93	Programmable input 2	
	94	Programmable input 3	
	70	Common point for position inputs	
Fire input	71	Position I RTSE	12-24 V.d.c
	72	Position II RTSE	
	73	Position 0 RTSE	
Optional Aux supply 24V.d.c	F1	Negative electrode of the d.c power source	10-30 V.d.c (Auxiliary supply for controller, does not supply RTSE)
	F2	Positive electrode of the d.c power source	
Source 1 and 2 voltage inputs	81	Negative electrode of the d.c power source	Sensing range: 184-300 V.a.c (ph-ph) 50-300 V.a.c (ph-n) 45-65 Hz Supply: 184-300 V.a.c (ph-n) 45-65 Hz Max consumption 10 W *200-300 V.a.c in maintained mode
	82	Positive electrode of the d.c power source	
	103	Source 1 N	
	104	Source 1 L1	
	105	Source 1 L2	
	106	Source 1 L3	
DPS output (RTSE power supply)	203	Source 2 N	AC - General use - Ie: 6A , Ue: 250 V.a.c DC - General use - Ie: 6A , Ue: 30 V.d.c AC15 - Ie: 3A, Ue: 120 V.a.c AC15 - Ie: 1.5A, Ue: 240 V.a.c DC13 - Ie: 0.22A, Ue: 125 V.d.c DC13 - Ie: 0.11A, Ue: 250 V.d.c
	204	Source 2 L1	
	205	Source 2 L2	
	206	Source 2 L3	
	301	Phase output	
	302	Neutral output	

Dashbord order



Voltage / frequency settings

